



### **Wayne Chen's Testimony 陳維平個人見證**

I was born in Taiwan to a loving family with very little religious background except some ancestor worship rituals. But when I asked why we do some of these rituals, most of the time, I just get a blank stare and my parents would tell me to be quiet and go play with the rest of our cousins.

我出生在台灣，成長於一個和睦的傳統家庭。家中長輩除了源於傳統的家族祖先崇拜以外，沒有什麼宗教背景。每當兒時的我好奇地詢問為什麼要拜祖先時，所得到的回應通常是父母的白眼加上閉嘴的指令。而我也總是轉身就去與堂兄弟們興致勃勃地玩耍起來。

As I came to the US when I was 12, I often argued with my parents why study when I am just going to get into a college, graduate, find a job, get married, buy a house, grow old, and die. And just the same when I was young, I received no answers, no explanations.

十二歲那年我隨家人來到美國。從那時起，我就經常與父母爭論：不就是上大學、然後畢業、找工作、結婚、生子、變老、然後死翹翹嗎？我為什麼非得努力學習呢？與更小的時候詢問為何要拜祖先一樣，沒人給我答案，也沒有人給我解釋。

What I did not know at this time was that I was in search of the “meaning of life”. This spirit of searching continues when I entered college at the age of 16 as my parents was moving to California and I did not want to go with them for my senior year of high school, so I applied to



college while I was a junior in high school. I skipped my senior year in high school and went straight to college with my parents 3000 miles away, I felt a sense of freedom.

那時我不知道的是，那樣的問題其實是在尋找“人生意義”。我這樣的靈性探索一直延續到 16 歲上大學那年。當時我父母要搬家，而我不願意隨他們前往加州度過我高中最後兩年。於是我自己提前結束高中學業，直接入讀社區學院，與父母相隔 3000 英里，自由自在地開始了大學生涯。

Everything to me was new and I started to make some poor choices. I tried marijuana as my roommates had plenty, I wanted to belong so I partied on weekend with all my floor mates. I felt in love, then broke up, and because of the breakup, I did not attend the final exam for my classes, so I was put in probation for one year.

那真是一個全新的世界，不幸的是我一開始就迷失其中。當室友們盡情享受大麻的時候，我也摻上一腳；同層樓的周末舞會，我也徜徉其間混得如魚得水；我墮入情網，卻以失戀告終，失戀後我鬱悶得連期末考試也懶得理會，結果被判留校察看一年。

After this failure, I stopped alcohol/partying, I started looking for some other meaningful activities. I learned Aikido, a Japanese self-defense martial art with philosophy of harmony and peacefulness, I tried transcendentalism, another different philosophy. I became a vegetarian, I tried picketing “save the whale” because I liked a girl. I dated again and broke up again. And just like last time, I did not attend my final exam and this time I was expelled from school for one year.

這次失敗打擊之後，我停止了醉死夢生、調轉方向開始另一輪追尋之旅。我迷上合氣道，期待在這結合哲學與宗教的日本武術中尋求身心合一的內在和平；我也嘗試超驗主義哲學，希望越過權威與傳統去直接尋覓真理；又因喜歡一個女孩的緣故，我吃素、還參加了“拯救鯨魚”糾察隊，結果是我再次戀愛，又再次失戀，還再次錯過期末考試，被學校強制休學一年。

During this one year, I worked but kept all these hush hush from my parents. I started hanging out with a new set of friends mainly sports, softball and basketball. We participated in tournaments and tours various colleges to compete with their Asian American softball or basketball team. In our first year of participating in a Midwest softball tournament in Toronto Canada, we won the championship. At the end of each tournament there was always a celebration party with food, alcohol, dancing. And every time, I noticed one of our teammates is always skipping the party, self-assured, confident, with quiet demeanor. I was attracted to him and want to get to know him more.

在這一年，我瞞著不知情的父母開始打工，也開始結交一群酷愛運動的朋友。我們組成壘球隊和籃球隊，參加各樣巡迴賽，并周游各處校園與當地亞裔球隊切磋球藝。在加拿大多倫多有舉辦中西部壘球比賽，我們第一次參加就拿下冠軍。比賽結束，我們都以美食和美



酒來慶祝，并且跳舞狂歡。每一次在這樣場合下，我注意到有一位隊友總是帶著自信和篤定、靜靜地離開。他身上的那種優雅吸引了我，使得我渴望更深入地認識他。

I don't remember how, what and when he introduced me to Jesus, but in the subsequent year, I met all of his friends, hanged out with them, get more exposure to who Jesus is. In the winter church conference of 1984, with the song of "I surrender all", and the urging of the preacher to step forward and accept Christ, I walked forward and committed Jesus Christ as my Lord and Savior to my life. I acknowledged that Jesus is God and that He died on the cross for all of my sins and He resurrected on the 3<sup>rd</sup> day and I asked God to forgive me.

確切的時間、地點、和詳情我是記得不了，但就是這位朋友把耶穌介紹給我。隨後的一年，我進入他的朋友圈，也更多地瞭解了關於耶穌的事情。1984年的一場佈道會上，在《我奉獻所有》的歌聲中，在傳道人迫切的敦促下，我起身上前接受了耶穌，接受祂為我的救主並生命的主。我知道並相信耶穌是神，祂為我所犯下的罪死在十字架上、第三天從死裏復活，我求神完全赦免我。

For 10+ years of my youth, I have been searching for something to fill my heart, give me meaning of life. And the last 38 years, I found that "something" to fill my heart. The French philosopher Pascal said that all of us have a "God-shaped" vacuum in our heart, and only Jesus can fill it.

青春年少時，有超過十年的時間我在尋找一個可以充實我心靈，賦予我生命意義的答案。後來的38年我找到了，如法國哲學家帕斯卡所說的那樣，我們每個人心中有一處“上帝形狀”的空虛，唯有耶穌能填滿這個空缺之處。

If you are like me, and you are searching for something to fill your heart, it is my prayer and hope for you to know who Jesus is and what he had done for you. In the Bible, it says that if you ask and it will be given to you, seek and you shall find, knock and the door will be open for you. Will you investigate who Jesus is?

如果你和我一樣，也在尋找那可以讓填滿內心空處的，我的禱告和期待是你能夠認識耶穌、明白祂為你做了什麼。聖經說：“你們祈求，就給你們；尋找，就尋見；叩門，就給你們開門。”你想尋求瞭解耶穌是誰嗎？

Wyane's CCCTO History 我在千橡城基督教會的經歷:

- 07-1986 I came to CCCTO, and serve as a youth counselor  
在千橡教會擔任青年輔導
- 01-1994 Served as a deacon  
成為教會執事



- 06-1995 Married Dorothy at CCCTO  
和 Dorothy 在千橡教會結婚
- 1997 Left CCCTO  
離開千橡教會
- 2013 Started to attend CCCTO  
開始在千橡教會聚會
- 01-2019 Served as a deacon  
擔任教會執事

I was at CCCTO from 1986 to 1997, served as a youth counselor for most of this time, and as a deacon for two years. We left CCCTO in 1997, and attended a multi-ethnic church called Mosaic in East LA. Later, we helped at a small startup church called Rivers in Westlake Village. In 2013, God led us back to CCCTO.

1986 至 1997 的大部分時間，我在千橡教會擔任青年輔導。在此期間，我還擔任過執事兩年。1997 年我們離開千橡教會，加入在東洛杉磯名為“馬賽克”多族裔教會，參與創辦了一個小型教會-西湖之河。2013 年神帶領我們回到千橡教會。

I have been a born-again Christian since 1984. I am married to my beautiful wife Dorothy. We don't have any kids but God has blessed us with many friends and their kids as well as 1 nephew and 3 nieces that we love and cherish.

我本人于 1984 年重生得救。在千橡教會結識並迎娶了我美麗的妻子 Dorothy. 我們沒有孩子，但神賜給我們可愛的一個侄兒和三個侄女，加上許多好友及他們的孩子，都是我們摯愛並珍惜的家人。

It has been a joy to work with many brothers and sisters at our church the last 3 years as I served as a deacon. I sensed the Spirit urging me to continue with the ministries (Mission, ACE and Alpha) that He had entrusted me with. Through the Power of His Word that helps me to know God, love God, and beyond any doubt that He loves me (studying and teaching of His Word, ACE) will enable me to love our neighbors better (Mission, Alpha).

最近三年我在千橡教會擔任執事。和弟兄姐妹一起服事教會是我們的喜樂。聖靈感動我不間斷的在宣教、門徒培訓、傳福音等各項事工上忠於神的托付。我認識了神，我熱愛神，更毫無疑惑地確知深信神是愛我的。靠著神話語的力量，我將更好地把這樣的愛傳遞給我身邊的人們。